

柏拉图全集

PLATONIS OPERA

增订版

4

[古希腊]柏拉图◎著
王晓朝◎译



人民出版社

柏拉图全集

PLATONIS OPERA

增订版

4

[古希腊]柏拉图◎著
王晓朝◎译



人民出版社

责任编辑：张伟珍

封面设计：吴燕妮

图书在版编目 (CIP) 数据

柏拉图全集 .4 / [古希腊] 柏拉图 著；王晓朝 译. —增订本. —北京：
人民出版社，2017.2

ISBN 978 - 7 - 01 - 016838 - 8

I. ①柏… II. ①柏… ②王… III. ①柏拉图 (前 427~前 347) -
全集 IV. ① B502.232-52

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 245144 号

柏拉图全集 [增订版] 4

BOLATU QUANJI

[古希腊] 柏拉图 著 王晓朝 译

人民出版社 出版发行

(100706 北京市东城区隆福寺街 99 号)

北京汇林印务有限公司印刷 新华书店经销

2017 年 2 月第 1 版 2017 年 2 月北京第 1 次印刷

开本：710 毫米 × 1000 毫米 1/16 印张：11

字数：158 千字 印数：0,001—3,000 册

ISBN 978 - 7 - 01 - 016838 - 8 定价：28.00 元

邮购地址 100706 北京市东城区隆福寺街 99 号

人民东方图书销售中心 电话 (010) 65250042 65289539

版权所有 · 侵权必究

凡购买本社图书，如有印制质量问题，我社负责调换。

服务电话：(010) 65250042

增订版译者前言

拙译中文版《柏拉图全集》自2003年开始出版以来，十来个年头匆匆而过。应社会大众的阅读需要，在出版界朋友的帮助下，全集多次重印，而在此期间，译者也在不断地听取和收集各方面的批评意见，并在教学和科研间隙对全集进行增订。最近几年，译者承担的教学和研究工作相对较少，有了对全集进行全面增订的充裕时间，遂有这个全集增订版的问世。

译者除了对原版译文进行逐字逐句的修订外，还做了以下工作：

(1) 原版中各篇对话的提要译自伊迪丝·汉密尔顿所撰写的各篇对话短序。本次修订，所有提要均由译者本人撰写，内中包含译者自身的阅读结果，写出来供读者参考。

(2) 考虑到研究的需要，也考虑到柏拉图的疑似之作至今尚无最终定论，因此借修订之机，补译柏拉图伪作十六种。它们是：《阿尔基比亚德上篇》(Alcibiades I)、《阿尔基比亚德下篇》(Alcibiades II)、《希帕库斯篇》(Hipparchus)、《克利托丰篇》(Clitophon)、《塞亚革斯篇》(Theages)、《弥诺斯篇》(Minos)、《德谟多库篇》(Demodocus)、《西绪福斯篇》(Sisyphus)、《厄里西亚篇》(Eryxias)、《阿西俄库篇》(Axiochus)、《情敌篇》(Rival Lovers)、《论公正》(On Justice)、《论美德》(On Virtue)、《神翠鸟》(Halcyon)、《定义集》(Definitions)、《诗句集》(Epigrams)。

(3) 专有名词(人名、地名、族名、神名)有少量改动和增添；哲学概念和术语的译名结合近年来的研究动态有改动，并以注释的方式说明旧译和新译的基本情况。

(4) 文中注释有较多修改和增添。所有注释均由译者参照已有各种

版本的柏拉图著作的注释加以取舍、改写、综合、添加。

(5) 柏拉图著作标准页在原版中在页边标注,考虑到中国人的阅读习惯,增订版改为在文间标注。

(6) 除原版中列举的参考资料外,本次修订着重参考了下列图书:

J. Burnet, *Platonis Opera*, 5 vols, Oxford, Clarendon Press, 1900-1907.

Plato, *Complete Works*, ed. By John M. Cooper, Hackett Publishing Company, Indianapolis, Cambridge, 1997.

(7) 参考 John M. Cooper 编辑的英文版柏拉图全集中的索引,重编增订版索引,并增加希腊文对照。

近年来,中国高校大力推广人文素质教育,阅读经典著作成为素质教育的重要内容。为适应这种社会需要,译者将增订版的《柏拉图全集》分为十册出版,以解决全集篇幅过大,一般学生和社会读者难以全部购买的问题。待各分册出版完成以后,再视社会需要,出版完整的《柏拉图全集》(增订版)。

增订版各分册的篇名如下:

第一册:申辩篇、克里托篇、斐多篇

第二册:卡尔米德篇、拉凯斯篇、吕西斯篇、欧绪弗洛篇

第三册:美涅克塞努篇、小希庇亚篇、伊安篇、高尔吉亚篇

第四册:普罗泰戈拉篇、美诺篇、欧绪德谟篇

第五册:克拉底鲁篇、斐德罗篇、会饮篇

第六册:国家篇(10卷)

第七册:泰阿泰德篇、巴门尼德篇、智者篇

第八册:政治家篇、斐莱布篇、蒂迈欧篇、克里底亚篇

第九册:法篇(12卷)

第十册:伊庇诺米篇、大希庇亚篇、阿尔基比亚德上篇、阿尔基比亚德下篇、希帕库斯篇、克利托丰篇、塞亚革斯篇、弥诺斯篇、德谟多库篇、西绪福斯篇、厄里西亚篇、阿西俄库篇、情敌篇、论公正、论美德、神翠鸟、定义集、书信、诗句集

借《柏拉图全集》增订版出版之机,重复译者在原版“中译者导言”

中说过的话：“译作的完成之日，就是接受批评的开始。敬请读者在发现错误的时候发表批评意见，并与译者取得联系（通信地址：100084 清华大学人文学院哲学系；电子邮件：xiaochao@tsinghua.edu.cn），以便译者在有需要再版时予以修正。”

感谢学界前辈、同行、朋友的教诲、建议和批评！

感谢人民出版社为出版中文版《柏拉图全集》所付出的巨大努力！

感谢中文版《柏拉图全集》出版以来阅读过该书的所有读者！感谢中文版《柏拉图全集》出版以来，对该书作出评价和提出批评意见的所有人！

王晓朝

于北京清华园

2014年6月1日

目 录

增订版译者前言	001
普罗泰戈拉篇	001
美诺篇	062
欧绪德谟篇	106
索 引	158

普罗泰戈拉篇

提 要

本篇属于柏拉图早期对话中较晚的作品，以谈话人普罗泰戈拉的名字命名。公元1世纪的塞拉绪罗在编定柏拉图作品篇目时，将本篇列为第六组四联剧的第二篇，称其性质是“驳斥性的”，称其主题是“论智者”。^①谈话篇幅较长，译成中文约4万2千字。对话场景设在雅典某个公共场所，大约写于公元前455—前447年间，与《高尔吉亚篇》写作时间相近。

对话采用苏格拉底自述的形式，描写苏格拉底同当时最负盛名的智者普罗泰戈拉讨论美德问题。对话时间设定在伯罗奔尼撒战争之前，此时苏格拉底年约40岁，普罗泰戈拉则已年过花甲，智者普罗狄科和希庇亚的年纪同苏格拉底相仿。对话地点在雅典富翁卡里亚家中，他经常出资赞助智者的活动。

整篇对话可以分为三个组成部分。第一部分(309a—317e)，简短的序言之后由苏格拉底转述他与希波克拉底的交谈。希波克拉底听说普罗泰戈拉到达雅典，极为兴奋地去寻找苏格拉底，要苏格拉底代为引荐，去见普罗泰戈拉，并打算付钱给他，做普罗泰戈拉的学生。苏格拉底询问希波克拉底这样做的目的，要他先搞明白智者是什么人，并指出希波克拉底在不知道智者是什么人的时候就要把自己的灵魂托付出去风险很大。他们抵达卡里亚家中以后，见到了普罗泰戈拉和其他著名智者，观

^① 参阅第欧根尼·拉尔修：《名哲言行录》3：59。

察了这些智者及其追随者在卡里亚家中的活动情况。最后应他们的要求，普罗泰戈拉召集了一场聚会，所有人都参加，由他和苏格拉底进行对话。

第二部分 (318a—328e)，讨论美德是否可教的问题。普罗泰戈拉重申智者教育的最重要功能是使人变好，在道德上变善，成为一位好公民。苏格拉底指出，道德方面的事务和技术方面的事务不同，美德是不可教的，即使是最聪明，最优秀的公民也不能把他们拥有的美德传给自己的儿子或其他人，要求普罗泰戈拉做进一步的解释。普罗泰戈拉讲述了普罗米修斯为人类盗火的神话故事，指出人类由此拥有了一份神性，宙斯派遣赫耳墨斯把公正和羞耻感送给人类，让所有人都拥有一份美德，所以人的美德是神授的，每个人都拥有一份公正和其他公民美德。但是人们不把这种美德当作天然的或者自我生成的，而是当作某种可教的东西，可以在接受者身上加以精心培育。

第三部分 (329a—361e)，探讨美德的整体性问题。苏格拉底要普罗泰戈拉回答，美德是以公正、自制和虔诚为部分组成的一样东西，还是一个实体？俩人在讨论中涉及了一般性的美德、具体美德，以及二者间的关系问题。在讨论中，由于普罗泰戈拉回答问题的方式引发了一场争吵，随后又转而讨论西摩尼得的诗歌 (339a—347b)。苏格拉底重申了他的观点，“任何人做错事或做坏事都是不自愿的” (345e)。经过这段离题的谈论后，讨论重新采用一问一答的方式进行。这场讨论最后得出了戏剧性的结果，双方的论点各自走向反面。苏格拉底开始时说美德不可教，但到后来却证明所有美德都是知识，这是对美德可教的最好证明。普罗泰戈拉开始时认为美德可教，但却证明美德不是知识，而是情感，这就使它们成为完全不可教的东西了。苏格拉底对这种结果表示惊讶，表示要进一步讨论这些问题。

柏拉图的早期对话一般只讨论某一种美德的定义，并且都没有得出肯定的结论；本篇却将美德作为一个整体加以考察，对公正、自制、虔敬、勇敢等主要美德进行分析，认为它们有共同性，都和知识相联，都受智慧的支配。这是苏格拉底的理性主义伦理学的一个总结。

正 文

谈话人：朋友、苏格拉底

友 【309】你打哪儿来，苏格拉底？不，你别告诉我，让我猜猜看。你显然一直在追求那位已经长大成人，并且对你心甘情愿的阿尔基比亚德^①。嗯，我前些日子还见过他，他确实已经是个漂亮的男人了——这话只在我们俩中间说，“男人”对他来说是个恰当的词，他已经长胡子了。

苏 【b】噢，那又怎么样？我想你是荷马的崇拜者，荷马说年轻人刚开始长胡子的时候是最迷人的，^②这正是阿尔基比亚德所处的年龄段。

友 那么，你有什么事儿吗？你刚才和他在一起吗？这个年轻人对你怎么样？

苏 我想他对我很好，尤其是今天，因为他站在我一边，说了很多支持我的话。^③你说得没错，我刚才还和他在一起。但是，有件很奇怪的事我想告诉你。尽管我们待在一起，但我完全没有注意到他；说真的，我在大部分时间里把他给忘了。

友 【c】你们俩怎么会有这种事呢？想必你碰上某个比他更漂亮的人了，但肯定不是这个城邦的。

苏 比他漂亮得多。

友 你在说什么？他是雅典公民还是外邦人？

苏 外邦人。

友 他来自哪里？

苏 阿布德拉。

① 阿尔基比亚德 (Αλκιβιάδης)，约公元前 450—前 404 年，雅典将军，年轻时因美貌和理智出众而著名。他与苏格拉底的交往和友谊参阅《会饮篇》215a。

② 参阅荷马：《伊利亚特》24：348；《奥德赛》10：279。

③ 参阅本篇 336b，347b。

友 这个外邦人在你看来比克利尼亚^①的儿子还要漂亮吗？

苏 拥有最高智慧的人怎么就不能是最漂亮的呢？

友 什么？你是说你在陪伴一位聪明人吗，苏格拉底？

苏 **【d】**他是现在还活在世上的人中间最聪明的——如果你认为最聪明的人就是最漂亮的人——他是普罗泰戈拉^②。

友 你说什么？普罗泰戈拉在镇上吗？

苏 已经有两天了。

友 噢，你刚才跟他在一起，你从他那里来吗？

苏 **【310】**对，我们在一起谈了很长时间。

友 好吧，请你坐下，如果你现在有空，把你们的谈话都告诉我们。让那个孩子给你让个座。

苏 行。我把你们愿意听当作你们对我的帮助。

友 正好相反，是你对我们的帮助，如果你能告诉我们。

苏 这么说来，这种帮助是双向的。好吧，整件事情是这样的：

【b】今晨破晓时分，阿波罗多洛^③之子、法松^④的兄弟希波克拉底^⑤用棍子敲我的门，门开了，他急匆匆地走进来，大声喊道：“苏格拉底，你醒了，还是仍在睡觉？”

听到他的声音，我说：“是希波克拉底吗？我希望没什么坏消息。”

“没有，只有好消息。”他答道。

“那我太高兴了，”我说，“什么事情让你在这个时候到我这里来？”

“普罗泰戈拉到了。”他说着，站到我的床边。

“前天到的，”我说，“你才知道？”

【c】“对！昨晚才知道。”他一边说一边摸到我的床边，在我脚头坐

① 克利尼亚 (Κλεινίας)，阿尔基比亚德之父。

② 普罗泰戈拉 (Πρωταγόρας)，著名智者。

③ 阿波罗多洛 (Απολλόδωρος)，人名。

④ 法松 (Φάσων)，人名。

⑤ 希波克拉底 (Ίπποκράτης)，人名。除了本篇提到的内容以外，其余事迹不详。

下，他继续说，“对，是昨天晚上，在我从欧诺厄^①回来以后。我的奴隶萨堤罗斯^②逃跑了。我想告诉你，当时我正在追赶他，但有件事冒出来，让我顾不上去管他了。回家以后我们吃了晚饭，正要上床睡觉，我的兄弟告诉我普罗泰戈拉已经到了。【d】我当时立马就想来找你，不过我明白，时间确实太晚了。我上床睡了一会儿，倦意一过我就上这儿来了。”

看他如此坚决而又显得非常激动，于是我问他，“那又怎样？普罗泰戈拉伤害过你吗？”

他笑着答道，“你说对了，他伤害了我，苏格拉底。他独霸智慧，一点儿也不给我。”

“噢，你瞧，”我说，“如果你能按他出的价给钱，他也会使你变得聪明。”

【e】“如果事情只是这样，那倒也简单了。”他说，“我自己宁可破产，我的朋友也一样。但我来找你的原因是想让你为我的事去跟他谈谈。我自己太年轻，另外，我从未见过普罗泰戈拉或者听过他讲话。他上次到镇上来的时候，我还是个孩子。【311】他是个社会名流，苏格拉底，大家都说他是极为能干的演说家。我们现在就过去，好吗？这样就肯定能截住他了。我听说他住在希波尼库^③之子卡里亚^④的家里。来吧，让我们现在就去。”

“现在别去，”我说，“太早了。不如我们去院子里散散步，等待天明，好吗？我们到那时再去。普罗泰戈拉大部分时间都待在屋子里，所以你别急，我们肯定能截住他。”

【b】于是我们起身，去院子里踱步。我想知道希波克拉底的决心有多大，于是就开始向他提问，对他进行考察。“告诉我，希波克拉底，”

① 欧诺厄 (Οινόη), 地名。

② 萨堤罗斯 (Σάτυρος), 人名。

③ 希波尼库 (Ίππονίκος), 人名。

④ 卡里亚 (Καρία), 人名。

我说。“你试图想方设法接近普罗泰戈拉，为的是他能向你提供服务，而你打算付现钱给他。但是，他是干什么的，你希望自己变成什么样的人？我的意思是，【c】假定你打定主意要去见与你同名的科斯^①的名医希波克拉底，付钱给他，为的是他能向你提供服务，那么如果有人问，你要付钱给他的这位希波克拉底是干什么的，你会怎么说呢？”

“我会说他是一名医生。”他说。

“你希望自己成为什么样的人？”

“医生。”

“假定你想去见阿耳戈斯^②的波吕克利图^③或雅典的斐狄亚斯^④，付钱给他们，如果有人问你，你想付钱给他们的这些人从事什么职业，你会怎么说？”

“我会说，他们是雕刻师。”

“你希望成为什么样的人？”

“显然是雕刻师。”

【d】“好吧，”我说。“你和我，现在要去见普罗泰戈拉，我打算代你付钱给他，用我们自己的钱，如果还不足以说服他，也会用上我们朋友的钱。假定有人看到我们如此热情，问我们，‘告诉我，【e】苏格拉底和希波克拉底，你们为什么要付钱给普罗泰戈拉？他是干什么的？’对此我们该怎么说？斐狄亚斯被称作雕刻师，荷马被称作诗人。我们听到这位普罗泰戈拉被称作什么？”

“噢，他被称作智者，苏格拉底。”

“那么，是他作为一名智者，我们才要付钱给他吗？”

“是的。”

【312】“如果有人问，你去见普罗泰戈拉，希望自己成为什么样的

① 科斯 (Κῶς)，岛名。

② 阿耳戈斯 (Αργεῖοι)，地名。

③ 波吕克利图 (Πολύκλειτος)，人名。

④ 斐狄亚斯 (Φειδίας)，人名。

人，你会怎么说？”

他脸上绯红地回答说，——此时天色已亮，可以看到他脸红——“如果这也和前面的例子相同，那么显然是成为一名智者。”

“什么？你想做一名智者，把自己向整个希腊世界呈现，你不感到可耻吗？”

“是的，我会感到可耻，苏格拉底，说老实话。”

“那么好吧，你瞧，希波克拉底，你期待从普罗泰戈拉那里得到的也许不是这种教育。**【b】**你期待得到的科目也许不是你从你的文法老师、音乐老师和摔跤教练那里得来的那种样子的。你不是为了成为一名专家而接受他们的专门指导，而是为了成为一个文明人接受一般的教育。”

“确实如此！这正是你可以从普罗泰戈拉那里得到的教育。”

“那么，你现在知道该怎么办了吗，或者说你没想过这个问题？”我说。

“你什么意思？”

【c】“你将把你的灵魂交给一位是智者的人去处理，这是你自己说的。如果你确实知道智者是什么人，那么我会感到奇怪。然而，要是你不知道这一点，你就不知道你把灵魂托付出去是对还是错。”

“但是，我认为我是知道的。”他说道。

“那么告诉我，你认为智者是什么人？”

“我想，”他说，“就像这个名称所表示的那样，智者是一个懂得事情的聪明人。”

【d】“可是，你对画家和建筑师也可以说同样的话，他们是懂得事情的聪明人。但若有人问我们，‘在哪些方面聪明？’对画家，我们也许会回答，‘在制造相关的图像方面聪明，’在其他事例中也可以这样回答。但若有人问，‘智者怎么样？他们如何聪明地懂得事情？’——我们该如何回答？他们擅长制造什么？”

“苏格拉底，除了说智者是把人造就为能干的演说家的专家，我们还能说什么？”

“我们的回答是正确的，但不充分，因为它会引发另外一个问题：**【e】** 智者在什么主题上使你成为能干的演说家？比如，演奏竖琴的演员使你在他从事的主题，亦即弹竖琴方面成为能干的。对吗？”

“对。”

“那么好。智者在什么主题上使你成为一名能干的演说家？”

“这很清楚，就是他懂的那个主题。”

“很像是这样的。那么智者懂得并且使他的学生也懂得主题是什么呢？”

“宙斯在上，”他说，“我真的不知道该怎么说了。”

【313】 我继续讲我的下一个观点：“你知道你将把你的灵魂置于何种危险之中吗？如果你必须把你的身体托付给某人，冒着使它变得健康或患病的危险，那么你会慎重考虑要不要这样做，你会踌躇好几天，向你的亲朋好友咨询。而现在你要托付的东西，亦即你的灵魂，比你的身体更有价值，**【b】** 你在生活中做的所有事情做得好与坏都取决于你的灵魂变得更有价值或者更无价值，但我却看不到你向你的父亲和兄弟询问，或者找一个你的朋友来商量，要不要把你的灵魂托付给这个刚刚到达这里的陌生人。噢，不对，你听说他在头天晚上就到了——是吗？——而第二天早晨你就来到这里，不是跟我讨论是否应当把自己托付给他，而是打算花你自己的钱和你朋友的钱，**【c】** 你好像已经想得很清楚了，无论如何要跟普罗泰戈拉交往，而这个人你承认并不认识，也从来没跟他说过话，你称他为智者，尽管你显然不知道智者是什么人，就打算把自己交付给他。”

“苏格拉底，听你这么一说，好像是这么回事。”

“那么，我说得对吗，希波克拉底，智者是销售滋养灵魂的营养的商人？我觉得智者就是这样的人。”

“但是，什么是滋养灵魂的营养？”

【d】 “教育，我会这样说。你瞧，或者说，智者在为他出售的东西做广告时会欺骗我们，就像那些在市场上出售供养身体的粮食的商人。一般说来，这些在市场上卖粮食的人不知道什么东西对身体是好的，什

么东西对身体是坏的——他们只是在推销他们出售的一切——那些买粮食的人也不知道，除非买者正好是体育教练或医生。以同样的方式，这些人带着他们的教育周游列邦，以批发或零售的方式把它们卖给想要买他们教育的人，向这些人推荐他们所有的产品，但是，我的朋友，【e】如果这些人中间有人不知道他们的哪些产品对灵魂有益，哪些产品对灵魂有害，那么我一点儿也不会感到奇怪。与此相仿，那些向他们购买的人也不知道，除非他们中间正好有人是灵魂的医生。所以，如果你是一名有知识的消费者，你可以安全地向普罗泰戈拉或其他人购买教育。但若你不是有知识的消费者，【314】请别拿你最珍贵的东西进行危险的赌博，因为购买教育的风险远远大于购买食物。向商人购买食物和饮料时，在把它们吃进或喝进你的身体之前，你可以把它们连带包装从商铺里带回家，可以把它们存放在一个地方，然后向行家询问自己应当吃什么和喝什么，【b】不应当吃什么和喝什么，应当吃多少，在什么时候吃。所以，你的购买冒的风险不大。但是，你不可能把教育装在一个单独的容器里带走。你放下钱，通过学习得到教育，也就把它装在灵魂里带走了，你离开的时候就已经受益或受害了。不管怎么说，这些问题我们都应当思考，要取得我们长者的帮助。要想深入考察这样的大问题，你我都还太年轻了。好吧，现在让我们去做一开始想要做的事，去听这个人讲话；听了他的讲话以后，【c】我们也可以与其他人交谈。要知道，不是只有普罗泰戈拉一个人在那里。埃利斯^①的希庇亚^②也在那里，还有科斯的普罗狄科^③，我相信。还有许多人在那里，他们全都是聪明人。”

意见一致以后，我们出发了。到了卡里亚家的大门口，我们在那里站了一会儿，继续讨论路上谈论的一些问题，不想在问题没解决之前就进去。所以，我们站在门外交谈，直到有了共同的想法，【d】我想看门人听到了我们的声音，他是一个阉人，大批智者的到来使他对来访者有

① 埃利斯 (Ηλείος)，地名。

② 希庇亚 (Ίππίας)，著名智者。

③ 普罗狄科 (Πρόδικος)，著名智者。

一肚子火，因为在我们敲了门，他打开大门的时候，一看到我们，他就说，“哈哈！又有智者来了。他很忙。”说着，他就用双手砰地一声用力关上了大门。我们又敲门，他透过门缝说，“没听到我说他很忙吗？”【e】“我的好人，”我说，“我们不是来找卡里亚的，我们也不是智者。请你不要生气！我们想见普罗泰戈拉。这是我们到这里来的原因。所以，请你替我们通传一下。”慢吞吞地，他给我们开了门。

进到里面，我们见到了普罗泰戈拉，他在柱廊里散步，有两群人跟着他。一边是希波尼库之子卡里亚、【315】伯里克利^①之子帕拉卢斯^②，也就是卡里亚的同母异父兄弟、格老孔^③之子卡尔米德^④；另一边是伯里克利的另一个儿子克珊西普^⑤、菲罗美鲁之子腓力庇得、门德^⑥的安提谟鲁^⑦，他是普罗泰戈拉的金牌学生，通过专门的学习成为一名智者。那些紧随其后、听他们交谈的人好像都是外邦人，【b】是普罗泰戈拉周游列邦时吸引过来的。他用奥菲斯^⑧一般美妙的声音迷惑了他们，而他们也像是被符咒镇住了似的跟着他来到这里。他们就像是一个歌舞队，队里也有一些本地人，他们的舞蹈让我兴奋，我看着他们美妙地舞动，小心翼翼，不让自己挡住普罗泰戈拉的道。当他和那些紧随左右的人转身向后走的时候，跟在后面的听众秩序井然，立刻朝两边分开，让出道来，等他们走过，两边又重新合拢，紧随其后。真是美妙极了！

【c】这时候我看到，就像荷马说得那样，^⑨埃利斯的希庇亚端坐在

① 伯里克利 (Περικλῆς)，雅典大政治家，将军，约公元前 495—前 429 年。

② 帕拉卢斯 (Πάραλος)，人名。

③ 格老孔 (Γλαύκων)，人名。

④ 卡尔米德 (Χαρμίδης)，人名。

⑤ 克珊西普 (Ξάνθιππος)，人名。

⑥ 门德 (Μενδαῖος)，地名。

⑦ 安提谟鲁 (Αντίμοιρος)，人名。

⑧ 奥菲斯 (Ορφεύς)，希腊神话中的色雷斯诗人和歌手，据说他的琴声能使猛兽俯首，顽石点头。

⑨ 荷马：《奥德赛》，11：601。